

**From:** \_\_\_\_\_  
**Sent:** Wednesday, July 4, 2018 2:20 PM  
**To:** \_\_\_\_\_  
**Subject:** Одговор на преставка за емисијата „Свездите со Свездана“ еmitувана на ТВ АЛФА  
**Attachments:** Odgovor za emisijata (Zvezdite so Zvezdana) na TV ALFA.pdf  
**Importance:** High

Почитуван г-дин Лазаров,

Во прилог Ви го доставуваме одговорот за емисијата „Свездите со Свездана“ еmitувана на ТВ АЛФА.

Со почит,



Адреса: Палата Панко Брашнаров, ул., „Македонија“ бр. 38  
1000 Скопје, Република Македонија

Тел: (02) 3103 400  
Факс: (02) 3103 401  
Е-адреса: [contact@avmu.mk](mailto:contact@avmu.mk)  
[www.avmu.mk](http://www.avmu.mk)



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

До:

Бр. 03-3015/5

Скопје 04.07.2018 г.

Предмет: Одговор на реакција за еmitување на емисијата  
„Свездите со Свездана“ со јасновидката д-р Свездана  
Георгиева

Почитуван

Во врска со вашите дописи (наш број 03-3015/1, 03-3015/2 и 03-3015-3 од 27.06.2018 година), Агенцијата изврши надзор на програмата на ТВ АЛФА еmitувана на 26, 27 и 28 јуни 2018 година, врз основа на кој Ве известуваме за следнovo:

Според Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, интерактивните емисии во кои се користат техники на пророкување – хороскоп, тарот, јасновидци, толкување соништа и слично – не се забранети, туку класификациски се водат како – забавна програма, со оглед на тоа дека искажаните – прогнози / пророкувања – не можат да се поткрепат со рационални аргументи, односно, како што впрочем и самите јасновидци / гатачи посочуваат, тие нивни искази се од доменот на т.н. - парапсихологија.

Но, сепак, бидејќи исказите најчесто се – сугестибилни, односно имаат директно влијание врз оној што се јавува, а јавно исповеда некаков (психолошки) проблем, при што тоа може да биде и малолетник, радиодифузерот е законски обврзан ваквиот вид емисии да ги еmitува – исклучиво по полноќ, и тоа видливо означени како – „Програми што не се соодветни за публика под 18 години“.

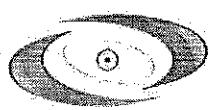
Сето ова, во прв ред е пропишано со позаконскиот акт: „Правилник за заштита на малолетните лица“, во чиј став 9 недвојбено се вели:

*Програми со јасновидци – контактните, интерактивни програми со јасновидци (тарот, астрологија, гатачи и слични методи) што непосредно сугерираат промени на персоналното поведение, мора да бидат означени како програми што не се препорачуваат за лица под 18 години, односно – може да се еmitуваат само помеѓу 00 и 05 часот.*

Емисијата се еmitува исклучиво по полноќ, и е видливо означена како несоодветна за малолетна публика.

Што се однесува до проблемот со јазикот на еmitување на програмата, предвид треба да се земе дека членот 64 од ЗААВМУ не предвидува ёксплицитно дали формата на преведувањето при еmitување „емисии во живо“ треба да биде – симултан (едновремен) превод или – консективен (последователен) превод? Во случајот на емисијата (во живо) „Свездите со Свездана“, има – консективен превод, составен од – титлувани поенти на јасновидката. Споредбено, таква форма на – титлуван консективен превод, досега е применувана за преносите („емисии во живо“) од реалното шоу „Големиот брат“.

Во однос на прашањето дали јасновидката има лиценца за



Агенција за аудио и  
аудиовизуелни  
медиумски услуги

Палата „Панко  
Брашнаров“  
ул. „Македонија“ бр.38  
1000 Скопје  
Република Македонија

Тел. + 389 2 3103 400

[www.avmu.org.mk](http://www.avmu.org.mk)  
[www.avmu.mk](http://www.avmu.mk)  
[contact@avmu.mk](mailto:contact@avmu.mk)



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

работка, Ве известуваме дека Агенцијата нема законска надлежност по ова прашање, но за него, за потребата од подоследен превод на содржината на македонски јазик и за неколку други неусогласености со законската регулатива констатирани со овој надзор, Агенцијата ја извести ТВ Алфа и побара емитувањето на програмата веднаш да се усогласи.

Срдечен поздрав,

